

BUSINESS ENGLISH

Skills, Endorsements: come tradurre 'competenze' e come valorizzarle su LinkedIn

di **Isabella Casali, Stefano Maffei**

Ci occupiamo oggi del vocabolo *skill*, popolarissimo nella lingua inglese quando si tratta di scrivere un *résumé* (attenzione agli accenti!) e di valorizzare **abilità e competenze** in un modulo di candidatura (*application form*) per un impiego o un corso post-laurea. Così, nel giudizio di una commissione capita di leggere *the applicant has excellent communication skills* (nel caso di un ottimo oratore) oppure che *the IT skills of the applicant are extremely poor* (il candidato non ha alcuna dimestichezza con l'uso dell'informatica).

Una delle **funzioni più utili su LinkedIn** è proprio quella di **indicare alcune competenze** (da tradursi, appunto, con *skills*) consentendo ai propri contatti di effettuare un *endorsement* (letteralmente *approvazione*). L'idea è più o meno la stessa di *Trip Advisor*: **tanti endorsement suggeriscono che la persona è riconosciuta come competente** in un certo settore. I consigli degli esperti di *LinkedIn* rispetto a quando effettuare un *endorsement* sono abbastanza semplici: *treat endorsement the same as writing a recommendation letter* e, ovviamente, *never endorse anyone you don't know*.

È piuttosto interessante analizzare le *skills* che **i professionisti italiani sono soliti menzionare** sui propri profili.

Per gli **avvocati**, oltre a *legal advice* e *legal assistance*, è comune indicare tra le *skills* le *areas of practice*, ossia i **settori del diritto**: sono popolarissimi *Company law*, *Corporate law*, *Contract law*, *Criminal law*, *Family law*. Al contrario, molti trascurano *Tort law* (il contenzioso per **risarcimento del danno** conseguente a responsabilità extracontrattuale) mentre altri confondono *Employment law* (**diritto del lavoro**) con *Labour law* (**diritto sindacale**).

Per i **commercialisti** non possono davvero mancare le quattro aree 'classiche': *Financial accounting* (redazione di **conti economici, stati patrimoniali**, etc), *Management accounting* (i *business plans* e il c.d *cost accounting* al servizio del **controllo di gestione** aziendale), *Tax accounting* e *Forensic accounting* (in riferimento a perizie per i tribunali). Per chi si occupa del **contenzioso tributario** suggeriamo *Tax litigation* mentre gli esperti di **questioni societarie** potranno indicare *mergers and acquisitions* oppure *bankruptcy law*.

Il sistema *LinkedIn* offre una vastissima gamma di *skills* predefinite tra cui scegliere: non ha senso indicarne altre, visto che non sono indicizzate a dovere

Se cercate un **aiuto professionale per la redazione del profilo *LinkedIn* in italiano e in inglese**, per voi o il vostro studio, contattate lo staff di EFLIT (tramite il sito www.effit.it).